

Direktvergabe für die Dienstleistung „Organisation und Durchführung des EuregioSummerCamps in den Jahren 2022 und 2023“

Vereinfachter technischer Bericht

Art. 1 - Gegenstand des Auftrags

Organisation und Durchführung des EuregioSummerCamps für die Jahre 2022 und 2023 in Zusammenarbeit mit der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino. Die Dauer des EuregioSummerCamps für jede der beiden Ausgaben ist für jeweils eine Woche (von Sonntag bis Sonntag) im Zeitraum zwischen 31.07.2022 und 04.09.2022 bzw. 30.07.2023 und 03.09.2023 vorgesehen.

Der Zeitraum für das EuregioSummerCamp 2022 wird im Einvernehmen mit dem Auftraggeber und auf Basis der Verfügbarkeit der vom Auftragnehmer vorgeschlagenen Unterbringungsmöglichkeiten bis zum 14.01.2022 bestimmt. Die Festlegung des Zeitraums für das EuregioSummerCamp 2023 erfolgt auf Grundlage derselben Bedingungen bis zum 13.01.2023.

Teilnahmeberechtigt sind 60 Kinder/Jugendliche im Alter von 11-14 Jahren aus allen drei Euregio-Landesteilen (nach Möglichkeit 20 Kinder/Jugendliche pro Landesteil). Betreut und begleitet werden sie von mindestens fünf zweisprachigen BetreuerInnen.

Art. 2 - Dauer des Dienstauftrags

Der Auftrag für die Erbringung der Dienstleistungen gilt ab dem Zeitpunkt der Beauftragung und bis zum erfolgreichen Abschluss der Ausgabe des EuregioSummerCamps 2023 und insofern maximal bis zum 03.09.2023.

Art. 3 - Beschreibung des Auftrags

Die Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino wurde im Jahr 2011 als Europäischer Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) gegründet. Damit ist die jahrzehntelange Zusammenarbeit der Länder Tirol, Südtirol und Trentino auch auf die Basis einer

Affidamento diretto del servizio di “Organizzazione e svolgimento dell'EuregioSummerCamp negli anni 2022 e 2023”

Relazione tecnica semplificata

Art. 1 - Oggetto del servizio

Organizzazione e realizzazione dell'EuregioSummerCamp per gli anni 2022 e 2023 in collaborazione con l'Euregio Tirol – Alto Adige - Trentino. La durata dell'EuregioSummerCamp, per ogni edizione, sarà di una settimana (da domenica a domenica) nel periodo compreso tra il 31.07.2022 e il 04.09.2022 ovvero tra il 30.07.2023 e il 03.09.2023.

La settimana in cui si svolgerà l'EuregioSummerCamp 2022 verrà stabilita in accordo con la stazione appaltante, sulla base della disponibilità delle strutture ricettive proposte dall'affidatario entro il 14.01.2022 mentre la settimana in cui si svolgerà l'EuregioSummerCamp 2023 verrà definita sulla base dei medesimi presupposti entro il 13.01.2023.

Possono partecipare fino a 60 ragazzi/e dagli 11 ai 14 anni provenienti da tutti e tre i territori dell'Euregio (possibilmente nella misura di 20 per territorio). Saranno accompagnati da un totale di minimo 5 accompagnatori bilingue.

Art. 2 - Durata del servizio

Il servizio avrà inizio dalla data di affidamento dell'incarico e fino alla conclusione della edizione 2023 dell'EuregioSummerCamp, e comunque non oltre il 03.09.2023.

Art. 3 - Descrizione del servizio

Nell'anno 2011 è stato costituito l'Euregio Tirol-Alto Adige-Trentino quale Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale (GECT). La decennale cooperazione transfrontaliera tra i territori del Tirol, dell'Alto Adige e del Trentino, si è così consolidata



gemeinsamen, europäischen Rechtsperson gehoben worden.

Der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ hat im Arbeitsprogramm eigene interregionale Initiativen und Veranstaltungen angeführt, die auf Verantwortung und Rechnung des EVTZ durchgeführt werden („direkte Projekte“). Eines davon ist das sogenannte „EuregioSummerCamp“.

Das EuregioSummerCamp bietet alljährlich für 60 Kinder/Jugendliche aus der Euregio im Alter zwischen 11 und 14 Jahren eine Sommerwoche, bei welcher der Austausch und die Begegnung über die Landesgrenzen hinweg im Mittelpunkt steht.

Das Programm umfasst kurze Spracheinheiten, Freizeitaktivitäten sowie ein Kulturprogramm zur Euregio. Alle Aktivitäten werden von Begleitpersonen, die vom Auftragnehmer in Absprache mit dem Auftraggeber ausgewählt werden, in deutscher und italienischer Muttersprache organisiert und durchgeführt. Sofern es die geltenden Covid-19-Vorschriften erlauben, werden auch Ausflüge geplant.

Für die Projektumsetzung der Ausgaben 2022 und 2023 werden folgende Leistungen benötigt:

- Planung der Ausgaben des EuregioSummerCamps 2022 und 2023 in Zusammenarbeit mit der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino;
- Durchführung der jeweils einwöchigen Ausgaben des EuregioSummerCamps 2022 und 2023 im Zeitraum zwischen 31.07.2022 und 04.09.2022 sowie 30.07.2023 und 03.09.2023 (Sonntag bis Sonntag) an einem geeigneten und verkehrstechnisch gut erreichbaren Ort der Europaregion (die beiden Ausgaben können auch an zwei unterschiedlichen Orten stattfinden);
- Zweisprachige Bewerbung (Deutsch und Italienisch) der Camps in Zusammenarbeit mit der Europaregion;
- Auswahl der TeilnehmerInnen in Zusammenarbeit mit der Europaregion;
- Einschreibung der TeilnehmerInnen (das

in una personalità giuridica europea comune.

Il programma di lavoro del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” prevede, tra le altre, l’organizzazione di una serie di iniziative e manifestazioni da realizzarsi direttamente dal GECT Tirolo-Alto Adige-Trentino, (cosiddetti “progetti diretti”), tra le quali è inserito il progetto “EuregioSummerCamp”.

L’EuregioSummerCamp offre ogni anno a 60 ragazzi/e dell’Euregio, di età compresa tra gli 11 e i 14 anni, la possibilità di partecipare ad una settimana di condivisione finalizzata allo scambio e alla conoscenza interregionale.

Il programma comprende brevi unità linguistiche, attività ludico-ricreative e attività di informazione sull’Euregio, organizzate e gestite da accompagnatori selezionati dall’appaltatore in accordo con la stazione appaltante nelle rispettive lingue madri, il tedesco e l’italiano. Se le vigenti norme anti Covid-19 lo consentono, possono essere pianificate anche delle escursioni.

Per l’attuazione delle edizioni 2022 e 2023 del progetto sono richieste le seguenti attività:

- Pianificazione dell’EuregioSummerCamp 2022 e 2023 in collaborazione con l’Euregio Tirolo-Alto Adige - Trentino;
- Realizzazione delle edizioni 2022 e 2023 dell’EuregioSummerCamp, entrambe della durata di una settimana (da domenica a domenica), da svolgersi rispettivamente nel periodo compreso tra il 31.07.2022 e il 04.09.2022 e tra il 30.07.2023 e il 03.09.2023 in un luogo consono e facilmente raggiungibile all’interno dei territori dell’Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino (i luoghi possono anche essere differenti per le due edizioni);
- Promozione degli eventi in lingua italiana e tedesca in collaborazione con l’Euregio;
- Selezione dei partecipanti in collaborazione con l’Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino;
- Registrazione dei partecipanti (il format di iscrizione dovrà essere bilingue);





- Formular zur Einschreibung muss zweisprachig sein);
- Didaktische, zweisprachige Betreuung der TeilnehmerInnen;
 - Aufsichtspflicht während des gesamten Durchführungszeitraumes;
 - Durchführung aller kulturellen und pädagogischen Aktivitäten in deutscher und italienischer Sprache;
 - Organisation der Verpflegung und Unterbringung der TeilnehmerInnen und BetreuerInnen;
 - Organisation und Bezahlung aller notwendigen Transporte (die Nutzung öffentlicher Verkehrsmittel wird bevorzugt) während des EuregioSummerCamps;
 - Vorbereitung und Durchführung eines kombinierten Programms zum Sprachenlernen und zur Freizeitgestaltung in Deutsch und Italienisch;
 - Vorbereitung und Durchführung eines zweisprachigen Kulturprogramms zur Europaregion;
 - Organisation von Ausflügen;
 - Unfallversicherung der TeilnehmerInnen und BetreuerInnen sowie Abschluss einer Haftpflichtversicherung für den Organisator;
 - Begleitung des EuregioSummerCamps durch BetreuerInnen aus allen drei Landesteilen der Europaregion (mindestens 5 BetreuerInnen);
 - Verfassen eines täglichen zweisprachigen Beitrags (welcher Text, Fotos o.ä. beinhaltet) in einem mit dem Auftraggeber vereinbarten Format für das Online-Tagebuch;
 - Schulung der BetreuerInnen in Zusammenarbeit mit dem Gemeinsamen Büro der Europaregion, einschließlich der geschichtlichen Grundlagen und aktuellen Projekte der Europaregion (mind. 2h. pro Ausgabe);
 - Vorbereitung von Fragebögen und Evaluierung des Feedbacks seitens der teilnehmenden Kinder sowie der Begleitpersonen, (z.B. was hat gut und was hat weniger gut funktioniert);
 - Etwaige begleitete An- und Abreise mit öffentlichen Verkehrsmitteln der TeilnehmerInnen vonseiten der BetreuerInnen
- Assistenza didattica per i partecipanti in lingua italiana e tedesca;
 - Obbligo di supervisione per tutto il periodo di attuazione;
 - Realizzazione di tutte le attività a carattere culturale e didattico in lingua italiana e tedesca;
 - Organizzazione di vitto e alloggio per partecipanti e accompagnatori;
 - Organizzazione e pagamento dei servizi di trasporto necessari (si predilige l'utilizzo del trasporto pubblico) durante l'EuregioSummerCamp;
 - Predisposizione e realizzazione di un programma combinato di studio delle lingue e di attività ludiche in lingua italiana e tedesca;
 - Predisposizione e realizzazione di un programma culturale sull'Euregio in lingua italiana e tedesca;
 - Organizzazione di escursioni;
 - Assicurazione infortuni dei partecipanti e degli accompagnatori e assicurazione per la responsabilità civile dell'organizzatore;
 - Servizio di accompagnamento dell'EuregioSummerCamp da parte di personale proveniente da tutti i tre i territori dell'Euregio. (minimo 5 accompagnatori);
 - Stesura di un report giornaliero in lingua italiana e tedesca secondo un formato condiviso con l'affidatario (che comprenda testo, foto, ecc.) per il diario online;
 - Formazione degli accompagnatori in collaborazione con l'ufficio comune dell'Euregio, compresi i fondamenti storici e i progetti in corso dell'Euregio (minimo 2 ore per edizione);
 - Predisposizione di questionari e valutazione delle risposte sia dei bambini che degli accompagnatori (ad es. cosa ha funzionato bene, cosa meno);
 - Eventuale accompagnamento nel viaggio di andata dei partecipanti, con mezzi pubblici, da parte degli accompagnatori (facoltativo per





- (fakultativ für den Wirtschaftsteilnehmer);
 - Einhebung des Teilnahmebeitrags von 150,00 Euro (pro Ausgabe). Dieser Betrag erhöht sich auf 180,00 Euro für jene TeilnehmerInnen, welche für die An- und Abreise zum EuregioSummerCamp von einem/r Betreuer/in begleitet werden sollen;
 - Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen im Rahmen der Eindämmung der Covid-19-Pandemie.
- l'operatore economico);
 - Incasso delle quote individuali di partecipazione (per singola edizione) pari a 150,00 euro, ovvero 180,00 euro se accompagnati da un accompagnatore durante il viaggio di andata;
 - Rispetto delle normative legali riguardo il contenimento della pandemia causata dal virus Covid-19.

Im Rahmen der Ausübung der vorgenannten Tätigkeiten sind auch persönliche bzw. digitale Treffen mit MitarbeiterInnen des EVTZ Tirol-Südtirol-Trentino vorgesehen sowie die Abgabe von Stellungnahmen per Telefon und E-Mail zu dringlichen Sachverhalten.

Nell'ambito dello svolgimento delle attività di cui sopra, sono previsti colloqui e riunioni in presenza e online con i collaboratori del GECT Euregio Tirolo-Alto Adige ed è inoltre richiesta all'affidatario la risposta con pareri telefonici o tramite mail nel caso di quesiti urgenti.

Die jährliche Gesamtanzahl der Stunden für die fachgerechte Ausübung des Auftrags ist nicht vom EVTZ vorgegeben, sondern muss vom Wirtschaftsteilnehmer geschätzt werden.

Il monte ore annuo complessivo per lo svolgimento del servizio a regola d'arte non è predeterminato dal GECT, ma dovrà essere stimato dall'operatore economico.

Vom wirtschaftlichen Angebot sind folgende Kosten ausgenommen:

Sono esclusi dall'affidamento i seguenti costi:

- die im Namen und für Rechnung des EVTZ aufbrachten Kosten, wie die Zahlung von Rechten, Konzessionen, Stempeln, Registersteuer o.dgl.
- le spese sostenute per nome e conto del GECT, quali pagamento di diritti, concessioni, bolli, tasse di registro o simili

Art. 4 - Fristen und Modalität der Dienstleistungsausführung

Art. 4 - Termini e modalità di esecuzione del servizio

Der Auftragnehmer hat dem EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino die gesamte in Art. 3 und Art. 5 vorgesehene Dokumentation unter Berücksichtigung der gesetzlich vorgeschriebenen Modalitäten und Fristen einzureichen.

L'affidatario dovrà trasmettere al GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino tutta la documentazione prevista all'art. 3 e all'art. 5 tenendo conto delle modalità e delle scadenze previste dalla normativa.

Der Auftragnehmer hat eine Person als Dienstleistungsverantwortlichen zu bestellen, welche als alleinige Ansprechperson gegenüber dem EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino fungiert.

L'affidatario dovrà designare una persona quale responsabile del servizio, che assolva anche la funzione di referente unico per il GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino nei rapporti con l'affidatario stesso.

Art. 5 - Besondere Anforderungen

Art. 5 - Requisiti di ordine speciale

Außer den im GvD 50/2016 vorgesehenen

Oltre ai requisiti obbligatori di cui al D.lgs. 50/2016





Voraussetzungen sind folgende Anforderungen der beruflichen Eignung in Bezug auf fachspezifische Fähigkeiten gefordert:

- Fachliche Qualifikation für die Durchführung der Dienstleistung;
- Sprachkenntnisse Deutsch und Italienisch;
- Erfahrung und Kenntnisse in den im Art. 3 angeführten Dienstleistungen und in der Arbeit mit Kindern und Jugendlichen;

Art. 6 – Unterauftrag

Ein eventueller Unterauftrag für gegenständliche Dienstleistung muss im Voraus von der Vergabestelle genehmigt werden. Der Wirtschaftsteilnehmer muss gemäß Art. 105 GvD Nr. 50/2016 bei Abgabe des Kostenvoranschlags die Teile der Leistung angeben, die er untervergeben will. Der Unterauftragnehmer darf nicht als Teilnehmer am vorliegenden Ausschreibungsverfahren teilgenommen haben.

Art. 7 - Unveränderlichkeit der Preise

Die Preise, welche bei der etwaigen Auftragserteilung fixiert werden, bleiben für die gesamte Dauer des Dienstes unverändert und müssen mitsamt aller Aufwände exklusive MwSt. sein. Die genannten Preise müssen außerdem alle Kosten beinhalten, die zusammen mit dem Dienst entstehen (wie z. B. Postspesen, Telefon, Fahrtspesen, Eintrittskarten, usw.). Diese Kosten gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

Art. 8 - Zahlungsmodalitäten

Die Öffentlichen Verwaltungen (darunter auch der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“) können nur mehr Rechnungen annehmen, die im EDV-Format gemäß Ministerialdekret Nr. 55 vom 3.4.2013 (technische Hinweise unter www.fatturapa.gov.it) auf dem elektronischen Weg eingehen, mit Ausnahme der Rechnungen, die von den Auftragnehmern mit Sitz außerhalb Italiens ausgestellt werden.

Seit Anfang Juli 2017 unterliegt auch der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ den Bestimmungen des Split-Payment. Ab 14. Juli 2018

sind folgende Anforderungen der beruflichen Eignung in Bezug auf fachspezifische Fähigkeiten gefordert:

- Qualificazione professionale
- Conoscenza delle lingue italiano e tedesco ove richiesta
- Esperienza e conoscenze nei servizi descritti all'art. 3 e nel lavoro con bambini e ragazzi.

Art. 6 - Subappalto

Un eventuale subappalto per il servizio in questione deve essere approvato in anticipo dal servizio appaltante. L'operatore economico deve indicare nel preventivo le parti della prestazione che intende subappaltare in conformità a quanto previsto dall'art.105 d.lgs. 50/2016. L'affidatario del subappalto non deve aver partecipato alla presente procedura.

Art. 7 - Invariabilità dei prezzi

I prezzi, fissati all'atto dell'eventuale affidamento, rimarranno invariati per tutta la durata complessiva del servizio e dovranno essere comprensivi di tutti gli oneri, con esclusione dell'IVA. I suddetti prezzi dovranno, inoltre, essere comprensivi di tutti gli oneri concernenti il servizio (come, ad esempio, spese postali, telefoniche, spese di viaggio, biglietti di ingresso, ecc.), che devono, pertanto intendersi a carico dell'affidatario.

Art. 8 - Modalità di pagamento

Il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” rientra tra gli organismi per i quali il Decreto Ministeriale 55/2013 ha fissato l'obbligo di fatturazione elettronica, pertanto può ricevere unicamente fatture elettroniche conformi alle specifiche tecniche reperibili sul sito www.fatturapa.gov.it, con la sola eccezione delle fatture emesse da affidatari con sede fuori dal territorio italiano.

A partire da luglio 2017 anche il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” è soggetto all'applicazione della relativa norma sullo “Split-





wird laut L.D. 87 vom 12. Juli 2018 der Split-Payment nicht mehr auf die Rechnungen von Freiberuflern sowie auf alle Rechnungen, auf welche ein Steuerabzug für Irpef oder Ires (Steuerabzug bzw. Vorsteuerabzug) getätigt wird, angewandt.

Art. 9 - Endgültige Sicherheit

Bei Vergabeverfahren mit geschätztem Wert ab 40.000 Euro (ohne MwSt.) und unter 150.000 Euro (ohne MwSt.) muss der Auftragnehmer die endgültige Sicherheit gemäß Art. 36 LG Nr. 16/2015 in Höhe von 2% leisten.

Art. 10 - Versicherungsdeckung

Der Auftragsnehmer muss zum Zeitpunkt der Auftragsvergabe eine Versicherungspolizze vorlegen, welche die mit den zu vergebenden Dienstleistungen verbundenen Risiken abdeckt und eine der Initiative angemessene Obergrenze aufweist.

Art. 11 - Zusätzliche Informationen

Der Europäische Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) "Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino" besitzt Rechtspersönlichkeit nach öffentlichem Recht, ist ohne Gewinnabsicht eingerichtet und wird ausschließlich durch öffentliche Beiträge finanziert.

Die Gründungsakte, die Buchführungsordnung und der Verhaltenskodex des EVTZ "Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino" sind in der Sektion Transparente Verwaltung der institutionellen Seite abrufbar:

<http://www.euregio.info/de/allgemeine-verwaltungsakte.asp>

Art. 12 - Technische Unterlagen

Die Interessierten müssen an die E-Mail-Adresse europaregion.euregio@pec.prov.bz.it gemeinsam mit der Interessensbekundung folgende vom gesetzlichen Vertreter unterzeichneten Unterlagen senden:

Payment" (scissione dei pagamenti IVA). A partire dal 14 luglio 2018, per effetto del D.L. 87 del 12 luglio scorso non si applica più il regime dello split payment per le fatture emesse da professionisti e per tutte le fatture ove sia applicata ritenuta fiscale ai fini Irpef o Ires (d'acconto o d'imposta).

Art. 9 - Garanzia definitiva

Per procedure di affidamento con valore stimato dell'affidamento pari o superiore a 40.000 euro (al netto di IVA) ed inferiore a 150.000 (al netto di IVA) l'affidatario è tenuto a presentare apposita garanzia definitiva ai sensi dell'art. 36 LP 16/2015, pari al 2% dell'importo contrattuale.

Art. 10 - Copertura assicurativa

L'affidatario dovrà esibire, all'atto dell'affidamento del servizio, una polizza assicurativa per i rischi legati ai servizi oggetto dell'affidamento con un massimale adeguato all'iniziativa.

Art. 11 - Ulteriori informazioni

Il Gruppo Europeo di cooperazione territoriale (GECT) "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" è un organismo dotato di personalità giuridica pubblica senza scopo di lucro, finanziato esclusivamente con fondi pubblici.

Gli atti costitutivi, il Regolamento di contabilità e il Codice di comportamento del GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" sono visionabili nella sezione Amministrazione trasparente del sito istituzionale:

<http://www.euregio.info/it/allgemeine-verwaltungsakte.asp>

Art. 12 - Documentazione tecnica

Gli interessati dovranno far pervenire all'indirizzo europaregion.euregio@pec.prov.bz.it, insieme alla manifestazione di interesse, la seguente documentazione sottoscritta dal legale





rappresentante:

- | | |
|--|--|
| 1) Kostenvoranschlag, nach Leistung aufgelistet; | 1) preventivo, dettagliato per servizio; |
| 2) Beschreibung der Dienstleistung; | 2) descrizione del servizio; |
| 3) Referenzen und Curricula; | 3) referenze e curricula; |
| 4) Sicherheitskonzept Covid-19 | 4) concetto di sicurezza Covid-19 |

Der EVV behält sich vor, nach seinem Ermessen unter den Wirtschaftsteilnehmern, welche auf die Markterkundung zur Einreichung eines Kostenvoranschlags antworten, jenen Wirtschaftsteilnehmer auszuwählen, der den für die Vergabestelle vorteilhaftesten Kostenvoranschlag eingereicht hat.

Si fa presente che il responsabile unico del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici che aderiranno alla richiesta di preventivo, colui che ha presentato il preventivo più vantaggioso per la stazione appaltante.

Die obige Teilnahme stellt keinen Beweis über die Erfüllung der Teilnahmeanforderungen für die Vergabe der Leistung dar: Die Erfüllung der Anforderungen muss der Wirtschaftsteilnehmer vielmehr vor Vertragsabschluss über die auszufüllende Anlage A1 erklären.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovrà essere dichiarato dall'interessato prima della stipula del contratto tramite compilazione del modello Allegato A1.

Es sind keine Änderungsvorschläge und/oder bedingte Kostenvorschläge zugelassen.

Non sono ammesse proposte in variante e/o condizionate.

